

改革宗/神學名詞與概念清單

SELECTED BASIC REFORMED/THEOLOGICAL TERMS AND CONCEPTS, ENGLISH AND CHINESE

聖經 BIBLE

Bible, Scripture, the Scriptures 聖經

Biblical, Scriptural 合乎聖經的

Prophet 先知

Apostle 使徒

Consistent 一致，貫徹的

Inspiration (聖靈的) 默示

Verbal inspiration 逐字默示

Plenary inspiration 整本《聖經》都是默示的

Infallibility 無謬

Inerrancy 無誤

Necessity of Scripture 聖經的必須性

Sufficiency of Scripture 聖經的完備性（足夠性）

Perspicuity of Scripture 聖經的清晰性

Authority of Scripture 聖經的權威

Self-attestation of Scripture 聖經的自證

Internal testimony of Holy Spirit 聖靈內在的見證

Canon 正典

Illumination (聖靈的) 光照

Hermeneutics 釋經學，釋經原則

Exegesis 解經 (實踐)

Exposition, Expository preaching 解經講道

Inductive Bible study 歸納式查經

聖經翻譯版本 BIBLE TRANSLATIONS

KJV, King James Version 欽定本

RS, Revised Version (1881)

RSV, Revised Standard Version (1952)

NRSV

ASV, American Standard Version

NASB, New American Standard Bible

NIV, New International Version

TNIV, Today's NIV

ESV, English Standard Version

GNB, Good News Bible

LB, Living Bible

NLBT, New Living Bible Translation

CUV, Chinese Union Version (1919) 和合本

CUNP, Chinese Union Version with New Punctuation 新標點和合本

RCUV, Revised Chinese Union Version 和合本修訂版

NCV, New Chinese Version 中文聖經新譯本

Dynamic Equivalence 譯文與原文動態對等

Paraphrase 意譯：有《當代聖經中文譯本》（1979年）、《現代中文譯本》（Today's Chinese Version; TCV 或 Good News Bible），不宜作為查經研經標準。

United Bible Societies 聯合聖經公會

American Bible Society 美國聖經公會

Wycliffe Bible Translators 威克里夫聖經翻譯會

神學與護教 THEOLOGY AND APOLOGETICS

Doctrine, dogma(s) 教義

Theology 神學; 信仰，信仰立場，信仰體系

Systematic Theology 系統神學；一個系統的信仰總論

Confession of faith 信仰告白

Creed 信條，信經

Catechism 要理問答

Doctrine of revelation 啟示論

Prolegomena 系統神學導論

Doctrine of the knowledge of God 認識上帝的認識論

Doctrine of God/Theology proper 上帝論

Doctrine of man / (Theological) Anthropology 人論

Doctrine of Christ, Christology 基督論

Doctrine of the Holy Spirit / Pneumatology 聖靈論

Doctrine of Salvation, soteriology 救贖論

Ordo salutis 救贖次序

Doctrine of the Church, ecclesiology 教會論

Doctrine of the Last Things / Eschatology 末世論

Premillennialism 前千禧年派

Dispensationalism 時代主義

Amillennialism 無千禧年派

Postmillennialism 後千禧年派

Apologetics 護教學

Epistemology 知識論，認識論

Worldview 世界觀，宇宙觀

Presuppositionalism 預設派，前提派

Evidentialism 證據派

Classic apologetics 古典護教學派

Theistic proofs/arguments 證明上帝存在的論據

Scientific creationism 科學創造論

改革宗神學 REFORMED THEOLOGY

Calvinism 加爾文主義

Reformed theology 改革宗神學，歸正神學（Stephen Tong 唐崇榮）

Justification by faith 因信稱義

Salvation by grace only, through faith only 人的救贖完全靠神的恩典，只借著信心領受

Christ, only mediator between God and man 基督是神人之間惟一的中保

The Bible the highest authority in faith and life 聖經是信仰和生活的最高權威

Covenant theology 聖約神學，盟約神學

God's sovereignty 神的主權

God's Predestination 神的預定

God's eternal decree 神永恆的計畫，神永恆的預旨

Supralapsarianism 墮落前預定論

Infralapsarianism 墮落後預定論

Covenant of redemption 救贖之約

Covenant of grace 恩典之約

The Five Points of Calvinism 加爾文主義五要點 (TILIP)

1. Total depravity 完全的墮落

2. Unconditional election 無條件的揀選

3. Limited atonement 有限的救贖

4. Irresistible grace 無可抗拒的恩典

5. Perseverance of the saints 聖徒的堅忍 (not the best translation, but current) Effectual call/calling 有效的恩召

Regeneration 重生

Repentance 悔改

Faith 信心

Imputation of righteousness 歸算（基督的）義

Justification 稱義

Adoption 立嗣，成為上帝的兒女

Union with Christ 與基督聯合（與祂同死，同埋葬，同復活）

Sanctification 成聖

Assurance of salvation 得救的確據

Glorification 得榮耀

教會歷史 CHURCH HISTORY

Early Church Fathers 早期教父

Martyr 殉道者

Confessor 認信者

Justin Martyr 殉道士游斯丁

Irenaeus 愛任紐

Tertullian 特土良

Clement of Alexandria 亞歷山大的革利免

Origen 俄利根

Athanasius 阿他那修

Arius 阿流

Homo-ousios (聖子與父) 同質

One person, two natures (基督) 一個位格，神人兩性

Apostles' Creed 使徒信經

Constantine 君斯坦丁

Nicene Council (Council of Nicea) 尼西亞會議

Nicene Creed 尼西亞信經

Augustine 奧古斯丁

Pelagius 伯拉糾

Roman Catholic 羅馬天主教

Thomas Aquinas 阿奎那

Scholasticism 經院主義，經院哲學

Monasteries, monasticism 修道院，修道運動

Works-righteousness 靠行為得救，靠行為稱義

Mass 彌撒

Penance 懺悔

Saints 聖人

Treasury of merit 功德庫

Eastern Orthodox 東正教

Icon 聖像

Holy Roman Empire 聖羅馬帝國

Protestant 基督新教 (mainland China's standard rendition) ；

基督教 (can confuse non-Christians) ；

抗羅宗 (theologically accurate; used by Reformation Translation Fellowship)

The Protestant Reformation 宗教改革，宗教改革運動，改教，改教運動

William Tyndale 丁道爾

Martin Luther 馬丁路德

Ninety-five theses, 1517 九十五條

Lutheran 路德宗 (Lutheran Church-Missouri Synod usage)

信義宗 (Mainline Lutheran denominations' Chinese name, e.g. Evangelical Lutheran Church of America)

John Calvin 加爾文 (not the only translation)

Geneva 日內瓦

Theodore Beza 伯撒，或希奧多·貝賽

Reformed 改革宗 (traditional usage)

歸正 (Stephen Tong 唐崇榮 made this popular)，歸正宗

The Great Awakening 大覺醒

Revival 宗教復興

Denominations 宗派

改革宗教會歷史：教會，信條

REFORMED CHURCH HISTORY: CHURCHES, CREEDS

Huegenots 法國改革宗教會

Westminster Assembly 威敏斯特大會，西敏寺大會

Westminster Confession of Faith 威敏斯特信仰告白

西敏寺信條

Westminster Shorter Catechism 威敏斯特（西敏寺）小要理問答

Westminster Larger Catechism 威敏斯特（西敏寺）大要理問答

London Confession 1689 / London Baptist Confession of Faith 1689 浸信會倫敦信仰告白

Three Forms of Unity 三項聯合信條

Belgic Confession 比利時信條

Heidelberg Catechism 海德堡信仰問答

Canons of Dort 多特信條

To confess/subscribe to ... 認信

Presbyterian 長老會

Puritans 清教徒

Congregationalist 公理會，公理宗

Baptist 浸信會

Presbyterian Church (USA) 美國聯合長老會

United Church of Christ 美國公理宗

Orthodox Presbyterian Church 信正長老會，正統長老會（1936 成立）

Reformed Presbyterian Church, 改革宗長老會（1982 與 PCA 合併）

Evangelical Synod

Reformed Presbyterian Church of North America 北美改革宗長老會

Rev. Charles Chao 趙中輝牧師

Reformed Church in the U.S. 美國（德國）改革宗教會

Presbyterian Church in America 美國長老會；美洲長老會（1973 成立）

Reformed Church in America 美國（荷蘭）改革宗教會

Christian Reformed Church 基督教改革宗教會

Bible Presbyterian Church 聖經長老會

Reformed Baptist 改革宗浸信會

Church of Christ in China 中華基督教會

改革宗教會歷史：改革宗神學院，神學家

REFORMED CHURCH HISTORY: SEMINARIES, THEOLOGIANS

Harvard University 1636 哈佛大學

Log College 木屋學院

Princeton Theological Seminary 普林斯頓神學院

Westminster Theological Seminary 威敏斯特神學院，西敏寺神學院

J. Gresham Machen 梅欽

Gordon-Conwell Theo. Sem. 哥頓神學院

Calvin Theological Seminary 加爾文神學院

Reformed Theological Seminary 改革宗神學院

Covenant Theological Seminary 聖約神學院

China Reformed, Theological Seminary (Taiwan) 中國改革宗神學院

Abraham Kuyper, Lectures in Calvinism 凱柏 / 凱波爾，加爾文主義講座

Geerhardus Vos 霍志恒，Biblical Theology（聖經神學）；Kingdom: already and not-yet（國度已臨與未臨）

Herman Ridderbos（荷蘭神學家），Coming of the Kingdom

Cornelius Van Til 范泰爾，Defense of the Faith（信仰的辯護）；Christian Apologetics（基督徒護教學）；Christian Theory of Knowledge（基督教知識論）；Why I Believe in God（我為甚麼信上帝？）

Herman Dooyeweerd 赫爾曼·杜爾維（1894-1977），荷蘭基督徒法學家和哲學家

Gordon Clark 克拉克的預設論：把聖經裡的真理看作系統中的“公理”（axioms）

Edmund P. Clowney, The Church; Called to the Ministry

Richard B. Gaffin, Jr. 葛理齊 / 加芬 / 伽芬（新約神學，系統神學）

O. Palmer Robertson（舊約神學）

Meredith Kline 克萊恩 (舊約神學, 聖經神學, 盟約神學)

Sinclair Ferguson, The Christian Life -- A Doctrinal Introduction 傅格森, 《磐石之上》

Harvie M. Conn 簡河培 (宣教學, 護教學), Eternal Word and Changing Worlds: Anthropology, Theology and Mission in Trialogue; Contemporary World Theology (現代神學論評)

John M. Frame, Doctrine of the Knowledge of God; the Doctrine of God 傅蘭姆

Francis Schaeffer, How Should We Then Live? 薛華, 《前車可鑒》

Machen, Christianity and Liberalism (new Chinese edition) 梅欽, 《基督教真偽辯》

Jay Adams, Competent to Counsel 亞當斯, 《聖靈的勸戒》

Christian Counselors' Manual 《勝任輔導》

John Murray, Redemption 慕理, 《再思救贖奇恩》

Accomplished and Applied 實踐與應用

J.I. Packer, Knowing God 巴刻, 《認識神》

J.I. Packer, Concise Theology 巴刻, 《簡明神學》

J.I. Packer, Evangelism and the Sovereignty of God 巴刻, 《傳福音與神的主權》

J.I. Packer, A Quest for Godliness 巴刻, 《敬虔的追尋》

J.I. Packer, Truth and Power 巴刻, 《真理與權能》

Louis Berkhof, A Summary of Christian Doctrine 《基督教教義概要》

Louis Berkhof, Systematic Theology 《系統神學》

Jonathan Edwards, Religious Affections (abridged, Chinese) 愛德華茲, 《宗教情操真偽辯》

John Bunyan, Pilgrim's Progress 約翰本仁, 《天路歷程》

Reformation Translation Fellowship 基督教改革宗翻譯社

Rev. Stephen Tong 唐崇榮牧師

傳福音 EVANGELISM

Evangelical 福音派

Evangelism 傳福音

Evangelistic meeting 佈道會 (often “evangelical meeting” – British?)

Mission, crusade 佈道會

Mission(s) 宣教，差傳

Pre-evangelism 福音預工

Unreached peoples/people groups 未得之民

Indigenization 本色化

Contextualization 處境化，本土化

John Nevius 倪維思

J.V.N. Talmage 宣教士塔爾梅奇牧師

Engel scale 恩格階段

Ralph Winter 溫德

Unreached people groups 未得之民

教會與信徒生活 CHURCH LIFE AND CHRISTIAN LIVING

Attributes of the church 教會的屬性

Marks of the church 教會的標記

Worship 敬拜，崇拜

Means of grace 恩具

Preaching, sermon 講道

Sacrament 聖禮

Sign and seal of covenant of grace 恩約的記號與引記

Discipline 管教，紀律，懲戒

Repentance 悔改

Baptism 洗禮（Baptists: 浸禮）

Sprinkling 灑禮

Immersion 浸禮

Infant baptism 嬰孩洗禮

The Lord's Supper 聖餐（Brethren prefer 擘餅聚會）

現代（自由派）神學 MODERN (LIBERAL) THEOLOGY

Apostasy 離經背道

Liberals 自由派人士，新派人士

Liberal theology 自由派神學，新派神學

Rationalism 理性主義

Empiricism 經驗主義

The Enlightenment 啟蒙運動

Immanuel Kant 康德

Friedrich Schleiermacher 施萊馬赫

Albrecht Ritschl 立敕爾

Biblical Criticism 聖經批判

Higher Criticism 高等批判

Form Criticism 形式批判

Karl Barth 巴特

Paul Tillich 田立克 (many renditions)

Liberation theology 解放神學

World Council of Churches 基督教世界教協

Postmodern culture 後現代文化

Deconstructionism 解構主義

Jacques Derrida 德里達 (德希達)

參考文獻

1. 林慈信，改革宗神學之邀讀本